K. 132. Doorjamb of Anlung Prang (Sambor), 614 and 629 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00132

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00132.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Āryā

〈1〉 [1+]so dvādaśarātrau _ jyeṣṭhendāv atitulodite kṛṣṇe
〈2〉 [ca]turekaṣadgate 'bde _ devīyaṁ sthāpitā bhiṣajā ||

2. Sragdharā

〈3〉 [śrī]vidyādhāraṇīti prathitataram idan nāmadheyan tu yasyāḥ
〈4〉 rodasyos sādhakānāṁ satatam urudhiyā dhyeyam ātmaprabuddhyai
〈5〉 tena prajñaiṣiṇaitad bhuvi vividhadhanan dānaśīlena tasyai
〈6〉 prādāyy etāvad eva praṇihitamanasā sādhane satpadavyāḥ ||

3. Āryā

〈7〉 Āyur mmāsasahasraṁ _ sañjīvya bhiṣagvaras tanum amuñcat·
〈8〉 pauṣe prathame divase _ navadviṣadvibhūtaśakābde ||

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

[...] la douzième nuit, dans la quinzaine obscure, la lune du mois de Jyeṣṭha s'étant levée au delà de la Balance, en l'année 614 révolue, cette Devī a été érigée par un médecin.

2.

A cette déesse, dont le nom fameux, Śrī Vidyādhāriṇī, doit être l'objet, dans le ciel et sur la terre, des constances méditations de ses fidèles, cet homme libéral, doué d'une grande intelligence, et cherchant sur cette terre à obtenir la science, a, en vue de son propre éveil à la connaissance, donné ces divers biens, l'esprit tendu vers la réussite de sa marche dans la bonne voie.

3.

Ayant vécu mille mois, le meilleur des médecins abandonna son corps, le premier jour du mois de Pauṣa, en l'année *śaka* 629 révolue.

Commentary

There is a space of one line between the stanzas 2 and 3.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 2, pp. 85–86) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 10.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 2, pages 85–86.